

PCT/WG/8/10

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 26 مارس 2015

معاهدة التعاون بشأن البراءات الفريق العامل

الدورة الثامنة

جنيف، من 26 إلى 29 مايو 2015

مراجعة معيار الويبو ST.14

وثيقة من إعداد المكتب الدولي

1. اتفقت اللجنة المعنية بمعايير الويبو (لجنة المعايير) في دورتها الثانية التي عقدت في أبريل- مايو 2012 على إنشاء فرقة عمل للنظر في مراجعة معيار الويبو ST.14 (انظر الفقرتين 30 و 31 من الوثيقة CWS/2/14). وتتألف المهمة من شقين:

"1" إعداد اقتراح بشأن مراجعة رموز الفئات المنصوص عليها في الفقرة 14 من معيار الويبو ST.14 مع مراعاة التعليقات ومشروع الاقتراحات الواردة في الفقرة 7 والفقرات من 10 إلى 14 من الوثيقة CWS/2/6.

"2" ودراسة ما إذا كان من المناسب مراجعة توصيات تحديد الوثائق خلاف البراءات المستشهد بها من أجل مواءمة معيار الويبو ST.14 مع المعيار الدولي ISO 690:2010 (المعلومات والوثائق - مبادئ توجيهية بشأن المراجع البيبليوغرافية والاستشهادات من مصادر المعلومات) وإعداد اقتراح بذلك الشأن إذا تبين أن تلك المراجعة ملائمة.

2. ووسّعت لجنة المعايير نطاق الشق الثاني في دورتها الثالثة المنعقدة في أبريل 2013 لدراسة إدراج التوصيات بشأن الاستشهاد بالوثائق بلغات غير لغة الوثيقة المستشهد بها فيها (انظر الفقرتين 21 و 22 من الوثيقة CWS/3/4 والفقرتين 40 و 41 من تقرير الدورة، الوثيقة CWS/3/14).

3. وأعد المكتب الدولي تقريراً مرحلياً عن عمل فرقة العمل للجنة المعايير في دورتها الرابعة المنعقدة في مايو 2014 (الوثيقة CWS/4/5). وناقش هذا البند من جدول أعمال الدورة (الوثيقة CWS/4/1 Prov) أثناء مشاورات غير رسمية. وترد نتائج تلك المشاورات، التي ينبغي اعتبارها غير رسمية إلى حين تأكيدها رسمياً عندما تعقد الجلسة العامة، في الفقرة 32 من المرفق الأول للوثيقة WO/GA/46/7 Rev التي تتضمن تقرير لجنة المعايير إلى الدورة السادسة والأربعين للجمعية العامة للويبو المنعقدة في سبتمبر 2014.

"32. وأحيط علماً بالتقرير المرحلي عن عمل فرقة العمل المعنية بالمعيار ST.14. والثمس من فرقة العمل التركيز على التوصيات المتعلقة بالوثائق خلاف البراءات."

4. وعُرض أيضا التقرير المرحلي المقدم إلى الدورة الرابعة للجنة المعايير على الدورة السابعة للفريق العامل المعني بمعاهدة التعاون بشأن البراءات المنعقدة في يونيو 2014 (الوثيقة PCT/WG/7/5). وترد تفاصيل مناقشة تلك الوثيقة في الفقرات من 335 إلى 338 من تقرير تلك الدورة (PCT/WG/7/30).

توصيات تحديد الوثائق خلاف البراءات

5. تماشيا مع نتائج المشاورات غير الرسمية التي أجريت أثناء الدورة الرابعة للجنة المعايير، ركزت فرقة العمل على التوصيات بشأن الوثائق خلاف البراءات.

6. وفيما يخص مراجعة توصيات تحديد الوثائق خلاف البراءات المستشهد بها من أجل مواءمة معيار الويبو ST.14 مع المعيار الدولي ISO 690:2010، حلّت فرقة العمل المعيارين ونظرت في تعديل بعض أحكام المعيار ST.14 ليكون أكثر مواءمة مع المعيار ISO 690:2010. بيد أن فرقة العمل لم تبد اهتماما كبيرا بعملية إعادة هيكلة ومراجعة توصيات المعيار ST.14، التي ستكون ضرورية من أجل مواءمة كاملة مع المعيار ISO 690:2010. وترتبط التعديلات التي نظرت فيها فرقة العمل إلى غاية الآن المسائل التالية:

"1" استخدام الأرقام القياسية الدولية (مثل الرقم القياسي الدولي لترقيم الكتب (ISBN) والرقم التسلسلي القياسي الدولي (ISSN)) أو محدد دولي آخر (مثل معرّف الكائن الرقمي (DOI)) من أجل تحسين استرجاع الوثائق خلاف البراءات؛

"2" ونسق الاستشهاد بأكثر من مؤلف؛

"3" والإشارة إلى نسق محتوى المنشور بحسب نوع الوسيلة بالنسبة لوثيقة إلكترونية؛

"4" والاستشهاد بوثائق من إنتاج منظمة تضع المعايير.

7. وأعدت فرقة العمل أيضا مشروع نص يغطي الاستشهاد بوثائق خلاف البراءات بلغة خلاف اللغة الإنكليزية أو لغة تقرير البحث. ويوصي ذلك النص بعرض عناصر الاستشهاد، قدر الإمكان، بلغة محايدة مثل عرض التاريخ وفقا لتوصيات معيار الويبو ST.2. وبالنسبة للاستشهادات بلغة خلاف الإنكليزية، يوصي مشروع النص بتقديم ترجمة رسمية، إن كانت موجودة ومتاحة، بعد الإشارة باللغة الأصلية. وإن لم تكن الترجمة الرسمية إلى الإنكليزية متاحة فيما يخص بعض العناصر، يمكن إدراج ترجمة غير رسمية لها، ولكن ينبغي تمييزها بشكل واضح عن الترجمة الرسمية. وفي حال الاستشهاد بوثيقة خلاف البراءات بلغة خلاف لغة تقرير البحث ولا تكون أي من الوثيقتين بالإنكليزية، فإن مشروع النص يقترح خيار إدراج ترجمة المرجع إلى لغة تقرير البحث بعد الترجمة إلى الإنكليزية. ورأت فرقة العمل كذلك أنه لا ينبغي الإشارة إلى العناصر المنقولة حرفيا في المعيار ST.14 لأنه يُعتقد أنها غير مفيدة.

8. إن الاجتماع مدعو إلى الاحاطة علما

بمضمون هذه الوثيقة.